



基督教中華宣道會恩友堂  
全年主題：我在，門徒在  
2025年3月9日主日崇拜週刊

聚會時間	早 堂 (上午 9 : 15)	午 堂 (上午 11 : 00)
聚會地點	一 樓 禮 堂	
序 樂	會 眾 靜 默	
宣召、祈禱	陳鳳鳴姊妹	鄭婉媚執事
	詩篇 111 : 1-2	
詩歌讚美	讚頌父權能、神的羔羊、進到主的聖所	
牧 禱	溫寶儀牧師	張逸聰傳道
讀 經	馬可福音 5 : 21-43 (新漢語譯本)	
證 道	郭智釗傳道 講題：真實的信心	
回應詩	儘管我尚未看見	
金 句	當將你的事交託耶和華，並倚靠他，他就必成全。 〈詩篇 37 : 5〉	
奉獻及祈禱	感恩歌 地上所有的，…十分之一是耶和華的，是歸給耶和華為聖的。 〈利未記 27 : 30〉	
祝 福	溫寶儀牧師	
阿們頌	會 眾	
家事報告	溫寶儀牧師	
彼此問安	主賜福你	
殿 樂	默 禱	
彼此分享及代禱		

## 牧者心聲 ~ 「上主」與「天主」有分別嗎？ 〈溫寶儀牧師〉

耶和華的名字早在創 2:4 出現，到出 3:14 祂解釋自己名字的意思是自有永有的存在，猶太人避諱不直呼神的名，他們只會稱呼耶和華神為 YHWH = 雅威，由於 YHWH 並沒有響音(母音)，所以發不到音的，故猶太人稱呼神為 Adonai，英文聖經會翻譯為 LORD，後來有些文士編制出一套響音系統及響音字母，把 Adonai 中的響音 a, o, a 放在 YHWH 中變成 YaHoWaH，但猶太人都不會讀 YAHOWAH 這個字，這個合成字是提醒猶太人要把神讀作 Adonai，後來一些基督徒文士不知道 YAHOWAH 是個合成字，結果他們讀和寫成 Jehovah，相等於中文聖經翻譯為耶和華。

在基督教中，「耶和華」通常被翻譯為「上主」或「主」(如《和合本》聖經中的慣例)。另外「上帝」則是更廣泛的稱呼，涵蓋了對至高無上之神的指稱。因此，在基督教的語境裡，我們可以理解「耶和華 = 上主 = 上帝」。

在天主教中，「天主」是常用的名稱，等同於基督教中的「上帝」。天主教信徒也認同聖經中提到的「耶和華」是他們所信奉的唯一真神，只是在中文語境中，天主教傳統上更傾向於使用「天主」這個詞，而基督新教則多用「上帝」。因此，從神學角度看，「耶和華 = 天主 = 上帝」是成立的，兩個稱呼都是指向同一位至高的神。

雖然「上主」和「天主」最終都指向同一位至高的神耶和華。然而，這種等價關係可能會因具體的宗教傳統或語言習慣而有所不同。例如：

- 在天主教的中文彌撒或祈禱中，常用的是「天主」，而「上主」較少使用。
- 在基督新教的語境中，「上主」常出現在聖經翻譯中，例如：《現代中文譯本修訂版》，而「上帝」則是日常用語中更通用的稱呼。

不同宗教傳統對耶和華有不同的稱呼，今年恩友家的屬靈運動將會在 6 月 22 日至 8 月 10 日舉行，是次會教導一些傳統的屬靈操練，例如：勞倫斯修士的「天主臨在法」；這些傳統的屬靈操練都是幫助我們更體會上主時常的同在/臨在，願我們都透過學習不同的屬靈操練與上主建立更深厚的關係。

## 【家事報告】

1 **恩友家守望會** 因本堂參與了建道神學院舉辦之「爾道預苦 2025 三合一運動」，故由 3 月 12 日至、3 月 26 日及 4 月 9 日(三)的守望會將會暫停，以讓大家可參與每週實時直播課堂。

2 **一次性籌募一百萬元「常費」** 感謝弟兄姊妹與教會同行！

直至 3 月 2 日「額外常費籌款」已籌得 59 萬元。

※敬請留意：一次性籌募一百萬元常費並不能長遠解決恩友家結構性的財政困難。根據 2024-25 年度的財赤計算，我們每月的赤字約為十萬元，若弟兄姊妹經濟情況許可，請考慮在每月固定奉獻外再加上數百元的「額外常費奉獻」，以讓我們一同解決結構性的財政困難。若你能參與請掃描以下 QR code 填妥「常費奉獻認獻表」；以讓教會作統計，謝謝大家！



3 **「爾道自建」** 2025 年 3 月 5 日至 4 月 1 日釋經靈修材料 - 「爾道預苦」靈修(上)(作者：高銘謙牧師，梁國權老師)，影印本可在接待處索取。

4 **4-6 月主日學課程**

初信成長之旅：001 成為恩友人：學聖言，作門徒，活召命

門徒成長之旅：1. 神學關我事：人算什麼

2. 「了解聖經文體，讀懂我們的聖經」

新/舊約證書課程：「延 SUN 之道」—教會歷史品讀 1(至主後 600 年)

詳情請參閱教會網頁恩友的事/活動消息，報名請在網上自行註冊：

<http://www.yanyauchurch.org/course>，亦可在接待處報名。

歡迎會眾參加。

5 **Thomas & Helen 宣教士祈禱分享會**

國際生開學，社團活動正如火如荼，Thomas 與 Helen 在堅守，讓我們一同見證和守望他們。

日期：3 月 16 日(日) 時間：下午 12:45-1:45

地點：110 室

內容：宣教士網上分享、傾談、禱告守望

報名：接待處

